

ITALIANO

PRESCRIZIONI E AVVERTENZE

Leggere con attenzione le prescrizioni di questo manuale prima di installare o eseguire la manutenzione del componente. Conservare il manuale per futuri riferimenti. IVAR S.p.A. declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio del prodotto.

ATTENZIONE. I collettori devono essere installati **da professionisti idraulici** in accordo con i regolamenti nazionali o locali. Una non corretta installazione, messa in servizio e manutenzione possono causare malfunzionamenti. Assicurarsi della tenuta di ogni raccordo di collegamento. Durante la loro installazione, **non sollecitare le filettature** facendo uso di strumenti di serraggio.

COMPONENTI

A

Connessione principale F

B

Connessione principale M

C

O-ring di tenuta

D

Manopla di intercettazione con piastrina

E

Derivazioni

ČEŠTINA

POKYNY A VAROVÁNÍ

Před provedením instalace nebo údržby zařízení si pozorně přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu. Návod uschovejte pro budoucí použití. Firma IVAR S.p.A. odmítá veškerou odpovědnost vyplývající z nevhodného používání výrobku.

UPOZORNĚNÍ. Instalaci musí provádět výhradně profesionální instalatér v souladu s platnými vnitrostátními nebo místními předpisy. Nesprávná montáž, uvedení do provozu a údržba mohou vést k funkčním poruchám. Zkontrolujte řádné utěsnění každé spojky. Během montáže, kdy se použijí uťahovací nástroje, **nevyvíjejte na závity přílišný tlak**.

KOMPONENTY

A

Hlavní spojka F

B

Hlavní spojka M

C

O-kroužek

D

Uzavírací ventil s destičkou

E

Vývody

DEUTSCH

ANWEISUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Einbau oder der Wartung des Bauteils beginnen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Gebrauch sicher auf. IVAR S.p.A. haftet nicht für Schäden, die durch die unsachgemäße Verwendung des Produkts entstehen.

VORSICHT. Die Verteiler müssen in Übereinstimmung mit den nationalen oder lokalen Vorschriften von Installationsfachleuten installiert werden. Nicht ordnungsgemäße Installationen, Inbetriebnahmen oder Wartungseingriffe können Fehlfunktion auslösen. Sich der vollständigen Dichtigkeit aller Verbindungsanschlüsse vergewissern. Während ihrer Installation die Gewinde nicht durch Verwendung von Schraubwerkzeugen überdrehen.

KOMPONENTEN

A

Hauptanschluss F

B

Hauptanschluss M

C

O-Ring

D

Absperrgriff mit Plättchen

E

Abgänge

ROMÂNĂ

CERINȚE ȘI AVERTISEMENTE

Ţiţiţi cu atenţie instrucţiunile din acest manual înainte de instalarea sau repararea componentelor. Păstraţi manualul pentru referinţe ulterioare. IVAR S.p.A. îşi declină orice răspundere ca urmare a utilizării inadecvate a produsului.

ATENȚIE Colectoarele trebuie instalate **de profesioniștii din domeniul instalațiilor sanitare**, în conformitate cu regulamentele naționale sau locale. Operațiunile de instalare, punere în funcțiune și întreținere incorecte pot conduce la apariția defecțiunilor. Asigurați-vă de etanșeitatea fiecărui racord de conectare. În timpul instalării, **nu tensionați excesiv filetele** folosind instrumente de strângere.

COMPONENTE

A

Conexiune principală F

B

Conexiune principală M

C

Inel O de etanșare

D

Buton de interceptare cu plăcuță

E

Derivații

INTRODUZIONE

I collettori della serie EASY-LOCK si caratterizzano per la possibilità di essere collegati tra loro in modo pratico e semplice. Grazie alla fasatura dei filetti, i collettori EASY-LOCK risultano sempre allineati e l'azione di un o-ring assicura una perfetta tenuta.

Sui filetti di testa è quindi **vietato** il ricorso a sistemi di tenuta quali ad esempio canapa o PTFE e l'impiego di sigillanti aggiuntivi. I collettori sono nichelati solo esternamente, quindi gialli all'interno, il che li rende conformi al trasporto di acqua potabile.

ÚVOD

Sběrače řady EASY-LOCK se vyznačují tím, že je lze navzájem rychle a prakticky spojit. Díky regulačnímu šroubení jsou sběrače EASY-LOCK vždy dokonale vyrovnané a O-kroužek zase zajišťuje jejich dokonalé utěsnění.

K těsnění na závitech se **nesmí** používat jako těsnící materiál konopné vlákno, PTFE či jiné těsnící hmoty. Sběrače jsou poniklovány pouze z vnější strany, zevnitř jsou žluté, aby byly splněny podmínky stanovené pro dopravu pitné vody.

EINLEITUNG

Die Verteiler der Serie EASY-LOCK zeichnen sich dadurch aus, dass sie sich praktisch und leicht miteinander verbinden lassen. Dank der aufeinander abgestimmten Gewinde sind die EASY-LOCK-Verteiler stets optimal ausgerichtet, ein O-Ring gewährleistet zudem die vollständige Dichtigkeit.

An den Kopfgewinden dürfen daher keine Dichtungssysteme, wie z. B. Hanf oder PTFE, und keine zusätzlichen Dichtungsmittel verwendet werden. Die Verteiler sind nur an der Außenseite vernickelt und innen blank. Dadurch sind sie für Trinkwasserleitungen geeignet.

INTRODUCERE

Colectoarele din seria EASY-LOCK sunt caracterizate de posibilitatea acestora de a fi conectate împreună într-un mod practic și simplu. Datorită sincronizării filetelor, colectoarele EASY-LOCK sunt întotdeauna aliniate, iar acțiunea unui inel O asigură etanșarea perfectă.

Utilizarea sistemelor de etanșare precum cânepa sau PTFE și utilizarea etanșanților suplimentari este, prin urmare, **interzisă** pe filetele de capăt. Colectoarele sunt nichelate doar la exterior, prin urmare sunt galbene la interior, fiind astfel conforme transportului apei potabile.

FUNZIONAMENTO

I collettori EASY-LOCK sono utilizzati negli impianti di distribuzione sanitaria per **connettere i tratti terminali** relativi alle utenze alla parte comune dell'impianto. Disponendo una coppia di collettori, uno per l'acqua calda sanitaria ed uno per l'acqua fredda sanitaria, si connettono le derivazioni di tutte le unità alla rete in pochi minuti, riducendo la complessità d'installazione e senza l'uso di giunti sottotraccia.

PROVOZ

Sběrače EASY-LOCK se používají v sanitárních rozvodech pro připojení koncových úseků odběrných zařízení ke společné části rozvodu. Za použití dvou sběračů, jednoho pro teplou a jednoho pro studenou vodu, je možné připojit vývody všech jednotek k rozvodu během několika minut, čímž se usnadňuje montáž a nejsou potřeba spojky pod podlahu.

FUNKTIONSWEISE

Die Verteiler der Serie EASY-LOCK werden für sanitäre Verteileranlagen zum Anschließen der Einzelleitungen der Verbraucher an die Hauptleitungen verwendet. Mit zwei Verteilern, einer für sanitäres Warmwasser, der andere für sanitäres Kaltwasser, lassen sich die Anschlüsse aller Verbraucher in wenigen Minuten an das Wassernetz anschließen. Dadurch verringert sich die Komplexität der Installation und es besteht keine Notwendigkeit, Unterputzanschlüsse zu verwenden.

FUNCȚIONARE

Colectoarele EASY-LOCK sunt utilizate în instalațiile de distribuție sanitară pentru a **conecta secțiunile terminale** referitoare la consumatorii din partea comună a instalației. Prin amplasarea unei perechi de colectoare, unul pentru apa caldă menajeră și unul pentru apa rece menajeră, derivațiile tuturor unităților sunt conectate la rețea în câteva minute, reducând complexitatea instalației și evitând utilizarea îmbinărilor ascunse.

INSTALLAZIONE

Per connettere tra loro due o più collettori della linea EASY-LOCK è sufficiente avvitare manualmente la connessione maschio dell'uno su quella femmina dell'altro o i filetti di testa dei collettori EASY-LOCK sia maschio che femmina sono adatti alla **tenuta morbida**, ossia **mediante o-ring**. Sono vietati la rimozione dell' o-ring dal filetto maschio, l'uso di altri tipi di tenuta quali canapa o PTFE e l'impiego di sigillanti aggiuntivi.

Tutti i collettori EASY-LOCK (eccezion fatta per la linea CS 200) sono caratterizzati da manopole che possono essere di due tipi:

- bianca**, su cui è possibile montare un indicatore che identifica simultaneamente la linea dell'acqua distribuita dal collettore e il terminale di erogazione collegato
- rossa o blu**, per indicare la mandata dell'acqua calda o fredda, rispettivamente, sanitaria.

Per montare correttamente gli indicatori, scegliere se lasciare visibile il lato blu o il lato rosso della piastrina. Non è richiesta la rimozione della vite per l'inserimento, grazie al posizionamento ad incastro. Sulla piastrina è riportata l'icona del terminale di erogazione e sul corpo della manopola è integrato l'indicatore di posizione. I collettori possono essere collocati nella cassetta murale AC 852, disponibile in diverse misure, anche con protezione per intonacatura. Il fissaggio dei collettori alle cassette può essere effettuato mediante il kit AC 853 costituito da distanziali di appoggio e fascette. In alternativa, usare il kit AC 850, completo di fissaggi.

INSTALACE

Pro spojení dvou nebo více sběračů řady EASY-LOCK stačí ručně zašroubovat spojku s vnějším závitem jednoho sběrače ke spojké s vnitřním závitem druhého sběrače. Závity sběračů EASY-LOCK, jak vnější tak vnitřní, jsou **utěsněny** pomocí měkkého **O-kroužku**. Je zakázáno demontovat O-kroužek z vnějšího závitu a používat jako těsnící materiál konopné vlákno, PTFE či jiné těsnící hmoty.

Všechny sběrače EASY-LOCK (s výjimkou řady CS 200) jsou charakteristické dvěma typy uzavíracích ventilů:

- bílé**, na které je možné namontovat indikátor označující rozvod vody od sběrače a připojené otopné těleso;
- červené nebo modré** pro označení přívodu teplé nebo studené užitkové vody.

Pro správnou montáž indikátorů je třeba zvolit, jestli nechat viditelnou modrou nebo červenou stranu destičky. Nasazují se navakuřtím, bez sejmutí šroubu. Na destičce je uvedena ikona otopného tělesa a do těla ventilu je integrován indikátor polohy. Sběrače se mohou ucloužt do skříně AC 852 určené pro instalaci pod omítkou, která se dodává v různých rozměrech, i s ochranou pro omítku. Upevnění sběračů ve skříně se může provést pomocí sadu AC 853, sestavené z opěrných rozpěrek a pásků. Další možností je použití sadu AC 850, obsahující upevňovací materiál.

INSTALLATION

Das Verbinden von zwei oder mehreren Verteilern der Serie EASY-LOCK erfolgt durch einfaches Einschrauben des Steckers des einen Verteilers in die Buchse des anderen Verteilers. Die Kopfgewinde der Verteiler der Serie EASY-LOCK (Stecker und Buchsen) sind als weichdichtende Verbindung ausgelegt, also mit einem O-Ring. Der O-Ring darf nicht vom Steckergewinde entfernt werden. Die Verwendung anderer Dichtungsmethoden (Hanf oder PTFE) oder zusätzlicher Dichtmittel ist verboten.

Alle Verteiler der Serie EASY-LOCK (abgesehen der Verteiler der Produktlinie CS 200) besitzen Absperrgriffe, die in zwei Ausführungen zur Verfügung stehen:

- weiß**. Hier kann eine Anzeige angebracht werden, die gleichzeitig die vom Verteiler kommende Wasserleitung als auch die angeschlossene Entnahmearmatur identifiziert
- rot oder blau**: Diese Ausführung dient der Anzeige des Kalt- und Warmwasservorlaufs bzw. des Trinkwasservorlaufs.

Wählen Sie für eine korrekte Anbringung der Anzeigen aus, ob die blaue oder die rote Plättchenseite sichtbar sein soll. Für die Anbringung des Plättchens braucht die Schraube nicht entfernt zu werden, da das Plättchen in seiner Position einrastet. Auf dem Plättchen ist das Symbol der Entnahmearmatur angegeben und am Körper des Einstellknopfes ist die Positionsanzeige integriert. Die Verteiler können in den Wandeinbaukasten AC 852 eingebaut werden. Dieser ist in verschiedenen Größen und auch mit Verputzschutz erhältlich. Für die Befestigung der Verteiler an den Kästen steht das Set AC 853, das Abstandshalter und Schellen enthält, zur Verfügung. Alternativ kann auch das Set AC 850 benutzt werden, das Befestigungselemente enthält.

INSTALARE

Pentru a conecta împreună două sau mai multe colectoare din seria EASY-LOCK, este suficient să înșurubați manual conexiunea atât a unuia pe care mamă a celuialt. Filetele de capăt ale colectoarelor EASY-LOCK, atât atât, cât și mamă, sunt potrivite pentru etanșarea **moale**, adică **prin inele O**. Este interzisă îndepărtarea inelului O de la filetul atât, utilizarea altor tipuri de etanșări precum cânepa sau PTFE și utilizarea etanșanților suplimentari.

Toate colectoarele EASY-LOCK (cu excepția seriei CS 200) sunt caracterizate de butoane, care pot fi de două tipuri:

- alb**, pe care este posibilă montarea unui indicator care identifică simultan conducta de apă distribuită de colector și terminalul de livrare conectat
- roșu sau albastru**, pentru a indica livrarea de apă sanitară caldă, respectiv rece.

Pentru a monta corect indicatoarele, alegeți dacă doriți să lăsați să fie vizibilă partea albastră sau cea roșie a plăcuței. Prin introducerea nu este necesară îndepărtarea suruburilor datorită poziționării tip încastare. Pictograma terminalului de distribuție este afișată pe plăcuță, iar indicatorul de poziție este integrat pe corpul butonului. Colectoarele pot fi amplasate în cutia de perete AC 852, disponibilă în diferite dimensiuni, și cu protecție pentru tencuială. Fixarea colectoarelor la cutii poate fi realizată folosind kitul AC 853 alcătuit din distanțiere de sprijin și cleme. Alternativ, utilizați kitul AC 850, care conține elemente de fixare.

ATTENZIONE. Quando sui collettori EASY-LOCK vanno montati tappi o valvole di intercettazione, la migliore soluzione è sempre quella di utilizzare materiale IVAR con la stessa **tecnologia di tenuta**, ossia la tenuta **morbida tramite o-ring**.

Se è necessario effettuare la giunzione con un componente filettato non a tenuta morbida, resta vietato l'uso di canapa mentre è consentito quello di un nastro in Teflon o di un filo sigilla raccordi (ad es. Loctite® 55), sempre in quantità adeguata e mai eccessiva, applicando tramite utensile una **coppia di serraggio massima compresa tra 15 e 20 Nm**.

UPOZORNĚNÍ. Pokud se na sběrače EASY-LOCK mají namontovat uzavírací ventily nebo uzávěry, nejlepší řešením je použít materiál IVAR se stejnou **technologií těsnění**, tj. těsnění s **měkkým O-kroužkem**.

Pokud je třeba provést spojení s navíjecím komponentem bez měkkého těsnění, nesmí se použít konopné vlákno, ale teflonová páska nebo těsnící vlákno na závity (např. Loctite® 55) ve vhodném množství a uťahovací nástroj s **maximálním uťahovacím momentem v rozmezí od 15 do 20 Nm**.

VORSICHT. Bei der Anbringung von Stopfen oder Absperrventilen an den Verteilern der Serie EASY-LOCK solle als die beste Lösung immer Material von IVAR benutzt werden, das dieselbe Dichttechnik verwendet, also weichdichtende Verbindungen in Form von O-Ringen. Muss eine Verbindung mit einer Komponente hergestellt werden, die ein Gewinde aufweist, das nicht für eine weichdichtende Verbindung geeignet ist, darf Hanf nicht verwendet werden. Der Einsatz von Teflonband oder Gewindedichtfaden (z. B. Loctite® 55) ist erlaubt. Diese Mittel sind immer in geeigneter Menge, niemals übermäßig aufzutragen. Bei der mit einem Werkzeug auszuführenden Verschraubung ist ein **Anzugsmoment von 15 bis max. 20 Nm** einzuhalten.

ATENȚIE Atunci când pe colectoarele EASY-LOCK sunt montate dopuri sau supape de închidere, cea mai bună soluție este întotdeauna utilizarea materialului IVAR cu aceeași **tehnologie de etanșare**, adică **etanșarea moale prin inele O**.

Dacă este necesară efectuarea îmbinării cu o componentă filetată care nu are o etanșare moale, utilizarea cânepii va fi interzisă în timp ce este permisă utilizarea unei benzi din teflon sau a unui agent de etanșare a filetelor (de exemplu Loctite® 55). Întotdeauna în cantitate potrivită și niciodată excesiv, aplicându-se un **cuplu maxim de strângere între 15 și 20 Nm** cu ajutorul instrumentului.

REGOLAZIONE

Per maggiori informazioni riguardo il coefficiente di flusso KV dei collettori, consultare la relativa brochure tecnica.

SEŘIZOVÁNÍ

Bližší informace ohledně koeficientu průtoku KV sběračů jsou uvedeny v příslušné technické příručce.

EINSTELLUNG

Für weitere Informationen über den Durchflusskoeffizienten KV siehe die entsprechende technische Produktinformation.

AJUSTARE

Pentru mai multe informații despre coeficientul de debit KV al colectoarelor, consultați broșura tehnică corespunzătoare.

GARANZIA

I collettori EASY-LOCK sono garantiti per 2 anni dalla data di acquisto. Sono esclusi dalla garanzia i malfunzionamenti causati dal mancato rispetto delle prescrizioni contenute in questo manuale di istruzioni.

ZÁRUKA

Na sběrače EASY-LOCK se vztahuje dvouletá záruka platná ode dne jejich zakoupení. Ze záruky jsou vyloučeny poruchy způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

GARANȚIE

Colectoarele EASY-LOCK beneficiază de o garanție de 2 ani de la data achiziției. Din garanție sunt excluse defecțiunile cauzate de nerespectarea indicațiilor din acest manual de instrucțiuni.

Temperatura massima del fluido nel collettore	100 °C
Pressione massima di esercizio	10 bar
Fluido	Acqua potabile, acqua, miscele acqua glicole 30 % max
Parti in ottone	CW 617 N
Guarnizioni di tenuta	EPDM perossidico

Maximální teplota média ve sběrači	100°C
Maximální provozní tlak	10 bar
Médium	Pitná voda, voda, směsi voda/glykol max. 30 %
Méděné části	CW 617 N
Těsnění	EPDM upravené peroxidem

Höchsttemperatur der Flüssigkeit im Verteiler	100 °C
Max. Betriebsdruck	10 bar
Flüssigkeit	Trinkwasser, Wasser, Wasser-Glykol-Gemische (max. 30 %)
Messingteile	CW 617 N
Dichtungen	Peroxidisch vernetztes EPDM

Temperatura maximă a fluidului din colector	100 °C
Presiunea maximă de lucru	10 bar
Fluid	Apă potabilă, apă, amestecuri apă glicol 30% max
Piese din alamă	CW 617 N
Garnituri de etanșare	EPDM peroxidic

IVAR HYDRONIC COMPONENTS & SYSTEMS			
300661-04-Z1			
EASY-LOCK			
CS 200 N	501705N 501707N 501709N 501701N 501702N 501703N 501685N 501687N 501689N 501681N 501682N 501683N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 3/4" x 1/2" F 1" x EUROK 1" x 1/2" F
CI 390 N	507800N 507801N 507802N 507803N 507815N 507816N 507817N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
CI 350 N	506806N 506807N 506808N 506833N 506809N 506810N 506811N 506834N 506812N 506813N 506814N 506832N 506827N 506828N 506829N	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5
CI 490 N	507300N 507301N 507302N 507303N 507321N 507322N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
CI 400 NBR	506312NBR 506313NBR 506314NBR 506316NBR 506317NBR 506318NBR 506304NBR 506305NBR 506306NBR 506324NBR 506325NBR 506326NBR	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5
CI 490 NW	507300NW 507301NW 507302NW 507320NW 507321NW 507322NW	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
CI 400 N	506312N 506313N 506314N 506316N 506317N 506318N 506304N 506305N 506306N 506324N 506325N 506326N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 3/4" x 1/2" F 1" x EUROK 1" x 1/2" F
CI 490 NB	507300NB 507301NB 507302NB 507320NB 507321NB 507322NB	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
CI 400 NB	506312NB 506313NB 506314NB 506316NB 506317NB 506318NB 506304NB 506305NB 506306NB 506324NB 506325NB 506326NB	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5
CI 490 NR	507300NR 507301NR 507302NR 507320NR 507321NR 507322NR	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
CI 400 NR	506312NR 506313NR 506314NR 506316NR 506317NR 506318NR 506304NR 506305NR 506306NR 506324NR 506325NR 506326NR	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5

www.ivar-group.com

ENGLISH

INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance of the component. Keep the manual in a safe place for future reference. IVAR S.p.A. declines all liability related to improper use of the product.



CAUTION. These manifolds must be installed by professional plumbers in accordance with all applicable codes and regulations. Incorrect installation, commissioning and maintenance can lead to malfunctions. Ensure that all connection fittings are tight. When installing, do not **stress the threads** by using tightening tools.

COMPONENTS

A

Main F connection

B

Main M connection

C

Sealing o-ring

D

Shut-off knob with plate

E

Branches

ESPAÑOL

DISPOSICIONES Y ADVERTENCIAS



Lea detenidamente las disposiciones de este manual antes de instalar o ejecutar el mantenimiento del componente. Conserve el manual para futuras consultas. IVAR S.p.A. declina cualquier responsabilidad derivada de un uso inadecuado del producto.



ATENCIÓN. Los colectores deberán ser instalados por fontaneros profesionales de acuerdo con las normativas nacionales o locales. Una instalación, puesta en servicio y mantenimiento incorrectos podrían causar disfuncionamientos. Verifique la estanqueidad de cada racor de conexión. Durante su instalación , **no fuerce las rosas** empleando herramientas de apriete.

COMPONENTES

A

Conexión principal H

B

Conexión principal M

C

Junta tórica de estanqueidad

D

Manilla de paso con placa

E

Derivaciones

FRANÇAIS

PRESCRIPTIONS ET MISES EN GARDE



Lire attentivement les instructions de ce manuel avant d'installer ou d'effectuer tout entretien sur le composant. Conserver ce manuel pour de futures consultations. IVAR S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte du produit.



ATTENTION. Les collecteurs doivent être installés par des plombiers professionnels conformément aux réglementations nationales ou locales. Une installation, une mise en service et un entretien incorrects peuvent entraîner des dysfonctionnements. Vérifier l'étanchéité de chaque raccord. Durant leur installation, **ne pas forcer les filetages** en utilisant des outils de serrage.

COMPOSANTS

A

Raccordement principal F

B

Raccordement principal M

C

Joint torique d'étanchéité

D

Volant d'isolement avec plaquette

E

Dérivations

NEDERLANDS

VOORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN



Lees de instructies in deze handleiding zorgvuldig door voordat u het onderdeel installeert of onderhoudt. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. IVAR S.p.A. kan niet aansprakelijk gesteld worden voor oneigenlijk gebruik van het product.



VOORZICHTIG Spruitstukken moeten worden geïnstalleerd door professionele loodgieters in overeenstemming met de nationale of lokale voorschriften. Onjuiste installatie, inbedrijfstelling en onderhoud kunnen storingen veroorzaken. Zorg ervoor dat elke verbingsaansluiting goed vastzit. Tijdens de installatie **mogen de schroefdraden niet worden belast** door gebruik te maken van aanhaalgereedschap.

ONDERDELEN

A

Hoofdverbinding F

B

Hoofdverbinding M

C

Afdichtende O-ring

D

Draaiknop met plaatje

E

Aftakkingen

		501705N 501707N 501709N 501701N 501702N 501703N 501685N 501687N 501689N 501681N 501682N 501683N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 3/4" x 1/2" F 1" x EUROK 1" x 1/2" F
		507800N 507801N 507802N 507830N 507815N 507816N 507817N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
		506806N 506807N 506808N 506833N 506809N 506810N 506811N 506834N 506812N 506813N 506814N 506832N 506827N 506828N 506829N	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5
		507300N 507301N 507302N 507320N 507321N 507322N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
		506312NBR 506313NBR 506314NBR 506316NBR 506317NBR 506318NBR 506304NBR 506305NBR 506306NBR 506324NBR 506325NBR 506326NBR	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5
		507300NW 507301NW 507302NW 507320NW 507321NW 507322NW	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
		506312N 506313N 506314N 506316N 506317N 506318N 506304N 506305N 506306N 506324N 506325N 506326N	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 3/4" x 1/2" F 1" x EUROK 1" x 1/2" F
		507300NB 507301NB 507302NB 507320NB 507321NB 507322NB	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
		506312NB 506313NB 506314NB 506316NB 506317NB 506318NB 506304NB 506305NB 506306NB 506324NB 506325NB 506326NB	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5
		507300NR 507301NR 507302NR 507320NR 507321NR 507322NR	BODY DESIGN 	3/4" x EUROK 1" x EUROK
		506312NR 506313NR 506314NR 506316NR 506317NR 506318NR 506304NR 506305NR 506306NR 506324NR 506325NR 506326NR	BODY DESIGN 	3/4" x 1/2" M 3/4" x 1/2" M TP 3/4" x M24x1,5 1" x M24x1,5

INTRODUCTION

The manifolds in the EASY-LOCK range feature the option for practical and simple interconnection with one another. Thanks to the offset design of the threads, EASY-LOCK manifolds remain aligned and the action of an O-ring ensures perfect sealing efficiency.

This means that it is **prohibited** to use sealing systems such as hemp or PTFE, or to use additional sealants. The manifolds are nickel plated on the exterior only, and therefore remain yellow on the inside, ensuring conformity for conveying drinking water.

OPERATION

EASY-LOCK manifolds are used in sanitary domestic water distribution systems to **connect the terminal sections** for the fittings to the common parts of the system. By using a pair of manifolds, one for sanitary DHW and one for sanitary DCW, the branches for all fixtures can be connected to main plumbing network in a matter of minutes, reducing the complexity of the installation without the use of hidden joints.

INSTALLATION

To connect together two or more EASY-LOCK manifolds, simply screw the male connection on one manifold onto the female connection on the other by hand. The threads of the EASY-LOCK manifolds, both male and female, are **soft seal**, in other words the seal is made **via o-ring**. Removal of the o-ring from the male thread, the use of other types of sealing system such as hemp or PTFE, and the use of additional sealants is prohibited.

All EASY-LOCK manifolds (with the exception of the CS 200 range) feature knobs which can be of two types:

- White:** these allow an indicator to be fitted which simultaneously identifies the water line distributed by the manifold and the connected supply terminal
- Red or blue:** to indicate the supply of sanitary domestic hot or cold water, respectively.

For correct installation of the indicators, choose whether the red or the blue side of the plate is left visible. Snap-in positioning means that the screw does not need to be removed for insertion. The plate bears the supply terminal icon, and the position indicator is integrated in the knob body. The manifolds can be installed in the wall box AC 852, which is available in different sizes, and also with plastering protection. The manifolds can be installed in the boxes using kit AC 853, composed of support spacers and clamps. Alternatively, use kit AC 850, complete with fasteners.

CAUTION. When shut-off valves or caps are fitted to the EASY-LOCK manifolds, the best solution is always to use IVAR components with the same **sealing technology – soft seal with o-ring**. If it is necessary to make a connection to a threaded component without soft seal technology, the use of hemp is still prohibited; it is recommended instead to use PTFE tape or a thread sealing cord (e.g. LocTite® 55), of which the appropriate quantity should be used, applying a **maximum tightening torque of between 15 and 20 Nm** with a tool.

REGULATION

For further information on the flow coefficient KV of the manifolds, consult the corresponding technical brochure.

WARRANTY

EASY-LOCK manifolds are guaranteed for 2 years from the date of purchase. The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

TECHNICAL DATA	
Maximum fluid temperature in manifold	100 °C
Maximum operating pressure	10 bar
Fluid	Drinking water, water, water-glycol mixtures (30 % max)
Brass parts	CW 617 N
Sealing gaskets	peroxide EPDM

INTRODUCCIÓN

Los colectores de la serie EASY-LOCK se caracterizan por brindar la posibilidad conectarse entre sí de modo práctico y sencillo. Gracias a la regulación de las rosas, los colectores EASY-LOCK siempre están alineados y la acción de una junta tórica garantiza una perfecta estanqueidad.

Por lo tanto en las rosas de cabeza **se prohíbe** utilizar sistemas de estanqueidad como por ejemplo cáñamo o PTFE y el uso de selladores adicionales. Los colectores están niquelados solo por fuera, por lo tanto su interior es amarillo, que los hace idóneos al transporte de agua potable.

FUNCIONAMIENTO

Los colectores EASY-LOCK se utilizan en instalaciones de distribución de agua sanitaria para **conectar los tramos terminales** de los puntos de uso a la parte común de la instalación. Colocando un par de colectores, uno para el agua caliente sanitaria y el otro para el agua fría sanitaria, se conectan las derivaciones de todas las unidades a la red en pocos minutos, reduciendo la complejidad de instalación y sin usar juntas ocultas.

INSTALACIÓN

Para conectar entre sí dos o varios colectores de la línea EASY-LOCK es suficiente enrosacar manualmente la conexión macho de uno de ellos en la conexión hembra del otro. Las rosas de cabeza de los colectores EASY-LOCK, tanto macho como hembra, son aptas para **junta de estanqueidad** blanda, es decir , **mediante junta tórica**. Queda prohibido retirar la junta tórica de la rosca macho, utilizar otros tipos de estanqueidad, como el cáñamo o el PTFE, y utilizar selladores adicionales.

Todos los colectores EASY-LOCK (salvo la línea CS 200) se caracterizan por tener manillas que pueden ser de dos tipos:

- blanca**, en la que se puede montar un indicador que identifica simultáneamente la línea de agua distribuida por el colector y el terminal de suministro conectado
- roja o azul**, para indicar respectivamente la impulsión de agua sanitaria caliente o fría.

Para montar correctamente los indicadores, decida si dejar visible el lado azul o el lado rojo de la placa. No es necesario sacar el tornillo para su introducción puesto que se encaja a presión. En la placa figura el icono del terminal de suministro y en el cuerpo de la manilla está integrado el indicador de posición. Los colectores pueden colocarse en la caja mural AC 852, disponible en diferentes medidas, incluso con protección para el enlucido. La fijación de los colectores a las cajas puede realizarse mediante el kit AC 853, formado por separadores de apoyo y sujetacables. Como alternativa, utilice el kit AC 850 que incluye las fijaciones.

ATENCIÓN. Cuando en los colectores EASY-LOCK se montan tapones o válvulas de paso, lo ideal es utilizar material de IVAR con la misma **tecnología de estanqueidad**, es decir con estanqueidad **blanda mediante junta tórica**. Si es necesario efectuar la unión con un componente roscado que no sea con junta de estanqueidad blanda, queda prohibido el uso de cáñamo, mientras que se permite el uso de cinta de teflón o de un hilo sellador de racores (por ejemplo, LocTite® 55), siempre en la debida cantidad, sin excesos, y aplicando con la herramientas un **par de ajuste máximo comprendido entre 15 y 20 Nm**.

REGULACIÓN

Para más información sobre el coeficiente de flujo KV de los colectores, consulte el folleto técnico correspondiente.

GARANTÍA

Los colectores EASY-LOCK está garantizados por 2 años desde la fecha de compra. La garantía no cubre los fallos de funcionamiento ocasionados por el incumplimiento de las disposiciones descritas en este manual de instrucciones.

DATOS TÉCNICOS	
Temperatura máxima del fluido en el colector	100 °C
Presión máxima de funcionamiento	10 bar
Fluido	Agua potable, agua, mezclas agua glicol 30 % máx.
Partes de latón	CW 617 N
Juntas de estanqueidad	EPDM peroxídico

INTRODUCTION

Les collecteurs de la série EASY-LOCK se caractérisent par la possibilité d'être raccordés les uns aux autres d'une manière simple et pratique. Grâce au calage des filets, les collecteurs EASY-LOCK sont systématiquement alignés et l'action d'un joint torique assure une étanchéité parfaite.

Le recours à des systèmes d'étanchéité tels que le chanvre ou le PTFE et l'utilisation de produits d'étanchéité supplémentaires sont donc **interdits** sur les filets de tête. Les collecteurs ne sont nickelés qu'à l'extérieur, et sont donc jaunes à l'intérieur, ce qui les rend conformes pour le transport de l'eau potable.

FONCTIONNEMENT

Les collecteurs EASY-LOCK sont utilisés dans les installations de distribution sanitaire pour **raccorder les sections terminales** relatives aux applications à la partie commune de l'installation. En disposant d'une paire de collecteurs, l'un pour l'eau chaude sanitaire et l'autre pour l'eau froide sanitaire, il est possible de raccorder les dérivations de toutes les unités au réseau en quelques minutes seulement, en réduisant la complexité de l'installation et sans utiliser de joints encastrés.

INSTALLATION

Pour connecter ensemble deux collecteurs ou plus de la gamme EASY-LOCK, il suffit de visser manuellement la connexion mâle de l'un sur la connexion femelle de l'autre. Les filets de tête des collecteurs EASY-LOCK, mâles et femelles, sont adaptés à une **étanchéité** souple, c'est-à-dire **par joint torique**. Le retrait du joint torique du filet mâle, l'utilisation d'autres types de joints tels que le chanvre ou le PTFE et l'utilisation de produits d'étanchéité supplémentaires sont interdits.

Tous les collecteurs EASY-LOCK (à l'exception de la ligne CS 200) se caractérisent pas des volants pouvant être de deux types :

- blanc**, sur lequel il est possible de monter un indicateur qui identifie simultanément la ligne d'eau distribuée par le collecteur et le terminal de distribution connecté
- rouge ou bleu**, pour indiquer respectivement le départ de l'eau chaude ou froide sanitaire.

Pour monter correctement les indicateurs, choisir de laisser visible le côté bleu ou le côté rouge de la plaquette. Le retrait de la vis n'est pas nécessaire pour l'insertion grâce au positionnement par emboltement. L'icône du terminal de distribution figure sur la plaquette et l'indicateur de position est intégré au corps du volant. Les collecteurs peuvent être placés dans le coffret mural AC 852, disponible en plusieurs tailles, également avec une protection pour crépiassure. Les collecteurs peuvent être fixés aux coffrets à l'aide du kit AC 853 composé d'entretoises de support et de colliers. En alternative, utiliser le kit AC 850, avec fixations.

ATTENTION. Lorsque des bouchons ou des vannes d'arrêt doivent être montés sur des collecteurs EASY-LOCK, la meilleure solution consiste toujours à utiliser du matériel IVAR avec la même **technologie d'étanchéité**, c'est-à-dire l'étanchéité **souple par joint torique**. S'il est nécessaire d'effectuer la jonction avec un composant fileté à étanchéité non souple, l'utilisation de chanvre reste interdite, mais l'utilisation de ruban de teflon ou de fil d'étanchéité pour raccords (par ex. LocTite® 55) est autorisée, toujours en quantité adéquate et jamais excessive, en appliquant avec un outil un **couple de serrage maximal compris entre 15 et 20 Nm**.

RÉGULATION

Pour plus d'informations sur le coefficient de débit Kv des collecteurs, consulter la brochure technique correspondante.

GARANTIE

Les collecteurs EASY-LOCK sont garantis durant 2 ans à compter de la date d'achat. Tous les dysfonctionnements entraînés par l'observation des consignes de ce manuel d'instructions sont exclus de la garantie.

DONNÉES TECHNIQUES	
Température maximale du fluide dans le collecteur	100 °C
Pression de service maximale	10 bar
Fluide	Eau potable, eau, mélanges eau glycol 30 % max
Pièces en laiton	CW 617 N
Joints d'étanchéité	EPDM Peroxyde

INLEIDING

De spruitstukken van de EASY-LOCK-serie kenmerken zich door de mogelijkheid om op een praktische en eenvoudige manier met elkaar te worden verbonden. Dankzij de afstelling van de draden zijn de EASY-LOCK-spruitstukken altijd uitgelijnd en de O-ring zorgt voor een perfecte afdichting.

Het gebruik van afdichtingsystemen zoals hennep of PTFE en het gebruik van aanvullende afdichtingsmiddelen is daarom **verboden** op de kopschroefdraden. De spruitstukken zijn alleen aan de buitenkant vernikkeld en dus geel gepassiveerd aan de binnenkant, waardoor ze geschikt zijn voor het transporteren van drinkwater.

WERKING

EASY-LOCK-spruitstukken worden gebruikt in sanitaire distributiesystemen om de **eindstukken** met betrekking tot nutsvoorzieningen te verbinden met het gemeenschappelijke deel van de installatie. Door een aantal spruitstukken te plaatsen, een voor sanitair warm water en een voor sanitair koud water, zijn de aftakkingen van alle eenheden binnen enkele minuten op het netwerk aangesloten, waardoor de installatie minder ingewikkeld wordt en geen verborgen verbindingen gebruikt moeten worden.

INSTALLATIE

Om twee of meer spruitstukken van de EASY-LOCK-lijn met elkaar te verbinden, moet de mannelijke aansluiting van het ene spruitstuk handmatig op de vrouwelijke aansluiting van het andere spruitstuk worden geschroefd. De kopschroefdraden van zowel mannelijke als vrouwelijke EASY-LOCK-spruitstukken zijn geschikt voor zachte **afdichting**, d.w.z. **door middel van een O-ring**. Het verwijderen van de O-ring van de mannelijke schroefdraad, het gebruik van andere soorten afdichtingen zoals hennep of PTFE en het gebruik van aanvullende afdichtingsmiddelen zijn verboden.

Alle EASY-LOCK-spruitstukken (behalve van de CS 200-lijn) worden gekenmerkt door twee soorten knoppen:

- wit**, waarop een indicator kan worden gemonteerd die tegelijkertijd de waterlijn identificeert die wordt verdeeld door het spruitstuk en de aangesloten uitgieterterminal
- rood of blauw**, om de toevoer van respectievelijk sanitair warm of koud water aan te duiden.

Om de indicatoren correct te monteren, moet de blauwe kant of de rode kant van de plaat zichtbaar wordt gelaten. Het verwijderen van de schroef voor het inbrengen is niet nodig dankzij de in elkaar passende positionering. Het pictogram van de uitgieterterminal wordt op het plaatje weergegeven en de positie-indicator is geïntegreerd op de behuizing van de knop. De spruitstukken kunnen in de AC 852 verdeelkast worden geplaatst, verkrijgbaar in verschillende maten, ook met bescherming voor pleisterwerk. De bevestiging van de spruitstukken met de verdeelkasten kan worden uitgevoerd met behulp van de AC 853 set bestaande uit steunafstandhouders en klemringen. Het is ook mogelijk om de AC 850 set te gebruiken, compleet met bevestigingen.

VOORZICHTIG Wanneer doppen of afsluiters op de EASY-LOCK-spruitstukken zijn gemonteerd, is de beste oplossing altijd om IVAR-materiaal met dezelfde **afdichtingstechnologie** te gebruiken, d.w.z. **zachte afdichting door middel van een O-ring**. Als het nodig is om de verbinding te maken met een onderdeel met schroefdraad dat geen zachte afdichting heeft, is het gebruik van hennep verboden terwijl het gebruik van Teflontape of een schroefdraadafdichting is toegestaan (bijv. LocTite® 55), altijd in voldoende hoeveelheden en nooit buitensporig, waarbij u met behulp van het gereedschap een **maximaal aanhaalmoment tussen 15 en 20 Nm** toepast.

AFSTELLING

Raadpleeg de betreffende technische brochure voor meer informatie over de stromingscoëfficiënt KV van de spruitstukken.

GARANTIE

De EASY-LOCK-spruitstukken hebben een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop. De garantie dekt geen storingen die zijn veroorzaakt door het niet respecteren van de voorschriften in deze handleiding.

TECHNISCHE GEGEVENS	
Maximale temperatuur van de vloeistof in het spruitstuk	100°C
Maximale werkdruk	10 bar
Vloeistof	Drinkwater, water, water-glycolmengsel maximaal 30%
Messing onderdelen	CW 617 N
Dichtingspakkingen	EPDM peroxide